



**Українська
Католицька Церква
свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic
Church**

**1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9**

416-293-4656 (Office)

416-291-7401 (Hall)

**stspeterandpaulparish
@rogers.com**

Stspeterand paul.com

Rev. Pet o Dvirnik, Pastor



Недільні Літургії о 9:00 ранку – українською мовою, о 10:30 ранку – англійською
Sunday Liturgies at 9:00 am – in Ukrainian, at 10:30 am – in English

Неділя, 18 жовтня 2026 – Sunday, October 18, 2026

1. **Ми молимося за Україну!**
2. Після обох Літургій запрошуємо всіх на **каву і солодке** в домівці.
3. У неділю, 25 жовтня, буде **одна Літургія о 10:00 ранку**, а потім Бінґо та обід (дивіться нижче).

Пасторальний комітет запрошує вас на **Бінґо та обід у неділю, 25 жовтня**, після одної Літургії о 10:00 ранку.

- Бінґо – грайте за цікаві виграші.
- Обід – насолодіться смачним обідом.
- Вступ – за добровільною пожертвою.

Приєднайтеся до вашої парохіяльної спільноти в дні веселощів і спілкування – і приведіть ваших рідних і друзів!

1. We are **praying for Ukraine!**
 2. After both Liturgies we invite everyone for **coffee and sweets** in the clubhouse.
 3. On Sunday, October 25, there will be **one Liturgy at 10:00 am**, then Bingo and Lunch (see below).
-

The Pastoral Council invites you to **Bingo and Lunch on Sunday, October 25**, following one Liturgy at 10:00 am.

- Bingo – play for fun prizes.
- Lunch – enjoy a tasty meal.
- Entry – by voluntary donation.

Join your parish community for a day of fun and fellowship – and bring your family and friends!



21-ша неділя після П'ятдесятниці Святого апостола і євангелиста Луки

Тропар воскресний (глас 4): Світлу про воскресіння розповідь* від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* „Здолана смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість“.

Слава ... і нині ... Кондак святого (глас 2): Правдивого благочестя проповідника і неказаних таїн провісника,* звізду церковну, Луку божественного, звеличаймо,* бо Слово вибрало його з мудрим Павлом, учителем народів,* – єдин, що знає тайни серця.

Прокімен (глас 4): Які величні діла Твої, Господи!* Все премудро сотворив Ти. (Псалом 103:24)

Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий. (Псалом 103:1)

Апостол: (до Галатів 2:16–20) Браття і сестри, довідавшись, що людина виправдується не ділами закону, але вірою в Ісуса Христа, ми увірували в Христа Ісуса, щоб виправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону, бо ділами закону не виправдається ніхто. Коли, отже, шукаючи виправдання в Христі, виявилось, що й ми самі грішники, невже тоді Христос служитель гріха? Не бути цьому! Бо коли я знову відбудовую те, що був зруйнував, я сам себе визнаю переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб жити для Бога: я з Христом розп'ятий. Живу вже не я, а живе в мені Христос. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Сина Божого, який полюбив мене і видав себе за мене.

Алилуя (глас 4)

Стих: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости. (Псалом 44:5)

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня. (Псалом 44:8)

Євангеліє: (від Луки 8:5–15) Сказав Господь притчу оцю: „Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги і було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге впало на камінь і, зійшовши, висохло, бо вогкості не мало. Інше впало між тернину, і тернина, вигнавшись з ним укупі, його заглушила. Нарешті, інше впало на добру землю і, зійшовши, вродило сторицею“. Кажучи це, Ісус голосно мовив: „Хто має вуха слухати, хай слухає“.

Учні його спитали, що значить ця притча. Він сказав їм: „Вам дано розуміти тайни Царства Божого; іншим же у притчах, щоб вони, дивлячись, не бачили і, слухаючи, не розуміли.

Ось що означає ця притча: Зерно – це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходить диявол і бере геть з їх серця слово, щоб вони не увірували і не спаслися. Ті ж, що на камені, це ті, що слухають і з радістю приймають слово, але, не маючи коріння, вірують до часу і під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства й життєві розкоші їх заглушають, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на добрій землі, це ті, що, чуючи добрим і щирим серцем слово, держать його і дають плід у терпінні“.

Причасний неділі: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.
(Псалом 148:1)

Причасний святого: По всій землі залунав їх голос,* на край світу – їхні слова. (Псалом 18:5) Алилуя (*тричі*).

21st Sunday after Pentecost The Holy Apostle and Evangelist Luke

Resurrectional tropar (Tone 4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Glory ... now ... Kondak of the Apostle (Tone 2): Let us praise a genuine preacher of piety, the godly Luke,* a star of the Church and eloquent speaker concerning ineffable mysteries.* For the Word who alone knows the human heart* chose him with the wise Paul to teach the gentiles.

Prokimen (Tone 4): How great are Your works, O Lord;* You have made all things in wisdom. (*Psalm 103:24*)

Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great. (*Psalm 103:1*)

Epistle: (*Galatians 2:16–20*) Brothers and sisters, we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia (Tone 4)

Verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. (*Psalm 44:5*)

Verse: You have loved justice and hated iniquity. (*Psalm 44:8*)

Gospel: (Luke 8:5–15) The Lord told this parable: “A sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell on the path and was trampled on, and the birds of the air ate it up. Some fell on the rock; and as it grew up, it withered for lack of moisture. Some fell among thorns, and the thorns grew with it and choked it. Some fell into good soil, and when it grew, it produced a hundredfold.” As he said this, he called out, “Let anyone with ears to hear listen!”

Then his disciples asked him what this parable meant. He said, “To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God; but to others I speak in parables, so that ‘looking they may not perceive, and listening they may not understand.’

“Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones on the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved. The ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy. But these have no root; they believe only for a while and in a time of testing fall away. As for what fell among the thorns, these are the ones who hear; but as they go on their way, they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. But as for that in the good soil, these are the ones who, when they hear the word, hold it fast in an honest and good heart, and bear fruit with patient endurance.”

Communion verse of Sunday: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*)

Communion verse of the Apostle: Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (*Psalms 18:5*) Alleluia (*thrice*).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

PRODUCTS



Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm



Albin Skodic
General Manager

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera



trio
Lira

416 821-1861
romadee@rogers.com




4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com



STS. PETER & PAUL UKRAINIAN SENIORS' RESIDENCE

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

OUR HOME IS YOUR HOME

Independent living and personalized support in a welcoming Ukrainian community.

M

Market-Rent Apartments

Independent apartment living within a supportive seniors' community.

S

Semi-Independent Living

Three meals daily, housekeeping and engaging recreation programs.

D

Dementia Care Living Available

A secure, supportive environment with specialized dementia care.

LIMITED AVAILABILITY - BOOK A PERSONAL TOUR

CALL TODAY

416.291.3900 ext. 233

Scan to learn more or visit our website



221 Milner Avenue, Toronto | www.sppresidence.com